

Eva Yordanova

TRANSLATOR | INTERPRETER | SUBTITLER



+359 889443166



evavor@gmail.com



Sofia, Bulgaria



PROFILE

Translating: business & marketing, catalogues, contracts and proposals, technical documents and manuals, interviews & media materials, fiction, periodicals, articles and books

Interpreting: business meetings, conferences and trade shows, lectures, press and TV interviews

Subtitling: documentaries, feature films, TV series, interviews, captions



EXPERIENCE

Doli Media Studio, Bulgaria
2020 > Current

Subtitle Translator

Translation of time-coded documentaries, feature films and TV series for HWO, Cinemax, AMC

BTI Studio, Bulgaria
2014 > Current

Subtitle Translator & Time-Coder

Documentaries and episodes for several TV channels (FLN, CBS Reality, CBS Drama, Comedy Central) broadcasted nationally in Bulgaria. Working under strict deadlines and providing a high-quality service within limited time. Translated over 10,000 hours of video time.

Haymillian Ltd
2012 > 2014

Subtitle Translator

Translation of time-coded subtitles from English to Bulgarian of feature films, documentaries, TV series, sport TV shows, interviews. Translated over 300 hours of video time.

Translation Services
1992 > Current

Freelance Translator & Interpreter

- EC tenders documentation, official correspondence

Tender documents, reports and presentations for SANE Project (Social Services Against New Employment) under the Bulgarian Ministry of Labour and Social Policy (MLSP) and UNDP. EC Legal documents: Memorandums, Agreements of Understanding, Agreements of Cooperation

- Technical

Operational documents and technical specifications for machine industry, quotations, manuals

- Renewable energy, sustainable development, EU policy Interpreting for the Alliance of Liberals and Democrats for Europe, Members of the European Parliament and renewable energy business experts.

- Business negotiations, technical documentation, presentations

Translating and interpreting for ABECE, Sweden on a mutual project with a Bulgarian producer for implementing the technology for concrete roof tile production

Translating, adapting and DTP of numerous articles, presentations and research reports in management theory, human resources, psychology, sociology, neuroscience, NLP, social sciences

- Project management and procurement
Translation for UNDP Beautiful Bulgaria Project
- Books: translation of fiction from English to Bulgarian
Mr God, This Is Anna, Fynn, November 2010
Anna and the Black Knight, Fynn, December 2010
- Interpreting (consecutive and simultaneous): conferences, trade shows, business meetings, concerts, interviews for media, lectures (live and streamed online)

Hridaya Ltd
2001 > Current

Project & Training Manager

Providing consulting and training services in the area of Human Resources, organizational development and communication.

Snelling Personnel Services
1999 > 2001

Senior Consultant

Managing the Training Division of the company, responsible for all training activities. HR Consulting.

EDUCATION

1987 > 1992

MA, English and American Studies

Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria

Main subjects: Literature, Linguistics, Translation

1982 > 1987

High School Diploma

English Language High School, Plovdiv, Bulgaria

SKILLS

Languages

English - fluent, C2

Russian - comprehensive, A2

Bulgarian - native

Software

Windows 10, MS Office 365 (proficient user)

Subtitle Edit - professional user

Cloud-based solutions, social media platforms

Communication

Skillful communicator, mediator, negotiator, facilitator and presenter. Able to work under pressure, keep deadlines and deliver high-quality output